

**ස්විර / කාලීන තහේපතු ගිණුම සඳහා ඉල්ලම් පත්‍රය**  
**APPLICATION FOR FIXED / CALL DEPOSIT ACCOUNT**

**நிலையான / அபைப்பு வைப்புக் கணக்கற்கான வண்ணம்**  
 (பூர்வீகே மற்றும் தொகை திருத்த கடன்) (FOR INDIVIDUALS AND JOINT DEPOSITORS)(தனிநபர்களுக்கும் கூட்டுக் கணக்கு வைப்பாளர்களுக்கும்)

කළමනාකරු / හැටත් නැණත්ලේ ඩිංසුව පි.එල්.ධි  
THE MANAGER HATTON NATIONAL BANK PLC  
මුදානුවයාපන් / බාතුන් නැණත් වස්ත් පිළිබේ

### ബന്ധം/Branch/കീസ്

தினம் }  
Date .....  
தீக்குத் }

පහත දැනගත් නමින්/නම් වලුන් කුලිනා/ස්ටීර් තැන්පතුවක් විවිධ කරන මෙන් ඉල්ලම්/ම.

**FIXED / CALL DEPOSIT ACCOUNT IN MY NAME/IN OUR NAMES**

தயவு செய்து **அமைப்பு/நிலையான கணக்கில் பின்வரும் பெயர்கள் / பெயர்களில் வைப்பிலிடுகே**

Your Bank as stated below.(Delete whichever is inapplicable)  
(கிரங்குகர் லாக்டெல் யிலீன்) (please use block letters and underline surname) (தெளிவான எழுத்தில் எழுதி, குடும்பப் பெயரை ஒரு/இரண்டு Name/s in full /பொய்ப்பெயர் / பெயர்கள் பெயரைக் கோடிடுக)

(1) மனது/மிய/மேண்டிய  
Mr/Mrs/Miss/Ms  
தீரு/தீருமதி/செல்வி .....

(2) மனது/மிய/மேண்டிய  
Mr/Mrs/Miss/Ms  
தீரு/தீருமதி/செல்வி .....

(3) மனது/மிய/மேண்டிய  
Mr/Mrs/Miss/Ms  
தீரு/தீருமதி/செல்வி .....

මිහිඹය

Address .....  
விலாகம் .....

ମେଲ ରାଜ୍ୟର ବଳିଶ୍ଵର

Amount in Rs

தொகை ரூபாவில்

## මුදල අකුරින්

උරකටහ අංකය

Tel no.

കൊള്ളല്ലാശ്വരി ഇല

(**விடை எண் "X"** கொண்டு வேடுவதை நடைபெற்று /Please mark with "x" as appropriate/ தயவுசெய்து வைப்பதுசெய்ய விரும்யும் காலத்திற்கு "X" அடையாளமிடுக.)

காலம்/Date	குழுவ கூட்டுரை முனிசிபல் குழுமம் /Please mark with 'x' as appropriate/ தென்தூத் திட்டத்தை நிறுத்துத் தொடர்பு என்று விடுதல்	காலம்/Date					
காலம்/Deposit period வைப்பிலிடும் காலம்/ Deposits period	கிளித் தொழில் Call Deposit அமைப்பு வைப்பு	மாத 1 1 month 1 மாதம்	மாத 3 3 months 3 மாதம்	மாத 6 6 months 6 மாதம்	மாத 12 12 months 12 மாதம்	மாத 24 24 months 24 மாதம்	மாத 36 36 months 36 மாதம்
கர கிரேஷன் கீழும் விவரத்தை OPEN A/C BY DEBITING பற்றியும் கணக்கைத் திறக்கவும்	போலிய விவரம் / Interest Disposal / வட்டியைக்கையானும் முறை						
தூதிர் கிரேஷன் கீழும் அக்கை/Saving A/c No./ சேபின்பைக் கணக்கு தில்.	தென் கூட்டுரை அக்கை மதிகள் விரும்புத் திட்டத்தை/Credit monthly interest as stated/ மாதாங்கு வட்டியை பின்வரும் கணக்கில் வரவில்லே						
பாலம் கீழும் ஏக்கை/Current A/C No./ நடை முறைக் கணக்கு தில்.	தென் கூட்டுரை அக்கை மதிகள் விரும்புத் திட்டத்தை/Credit accrued interest on maturity as stated/ திரண்ட வட்டியை பின்வரும் கணக்கில் வரவில்லே						
இடால் / வெங்கள் அக்கை/Use Cash / cheque No./ பணம் / காரோவல் தில்.	கீழும் அக்கை /A/C No/கணக்கு தில்: விலைகள்/Bank/ வங்கி ..... தாலி/Branch/ கிளை.....						
ஏற்கும் கீழும் ஒத்து மதிகள் கிரேஷன் உபயோக OPERATING INSTRUCTIONS FOR JOINT A/Cs ONLY செயற்பாட்டு அமைவருத்தல் கூட்டுக் கணக்குக்கு மட்டும்.	கீழும் அக்கை /A/C No/கணக்கு தில்: விலைகள்/Bank/ வங்கி ..... தாலி/Branch/ கிளை.....						
தொழிலாலி கீர்தி தர்வையில் விகித/By all parties to the deposit வைப்பில் எல்லாவும்	தொழிலாலி கீர்தி தர்வையில் விகித/By either party to the deposit வைப்பில்கான மாராவது ஒரு தருப்பின்						
தொழிலாலி கீர்தி தர்வையில் அடையேறி விகித/By any two parties to the deposit / வைப்பின் ஒரு தருப்பினராவும்	தொழிலாலி அதிர் கர்ந்த போலிய கீர்தி Renew deposit with interest வைப்பை வட்டியுடன் புதுப்பிக்குக போலிய கீர்தி Without interest வட்டியில்லாமல்						

இவ்வு வெளியில் கொண்டு வருகிறீர்கள்? Yes No

\* තවද පැහැරිටෙකි දැක්වෙන රේඛි හා සියෝග සහ \*වේරු / කාලුන තැන්පැඳවූලට අදාළව බැංසුව විධින් සඳහු ලැබුවෙනු හෝ පත්‍රවාහු ලැබුවෙනු එම රේඛි හෝ සියෝග මට/අපට පොළුගලුව දැක්වනු ලැබිය නොහැකි ව්‍යවහාර විධින් සඳහුන කළ සියාග්‍රහණ කරනු ලැබ විලාර්ථක කරනු ලැබු සියුම් රේඛි සහ සියෝග අනුව සහුපුදු නිර්මල ද රිචාර්ද ඩී සිට්ටෙම ද මට/අප එකතු වෙති/වෙමු

(අද) ම හේතුව දේ ඉවත් කරන්න)

I/we also hereby agree to comply with and be bound by the rules and regulation appearing overleaf and all the rules and regulation made or imposed by the Bank pertaining for fixed/call Deposits and which may come into effect and be enforced by the Bank from time to time notwithstanding that such rules or regulations may not have been individually notified to me/us.\*

\* முழு பக்கத்தில் காணப்படும் விதிகளையும் நிபந்தனைகளையும் அத்துடன் நிலையான / அமைப்பு வைப்புக்கள் தொடர்பாக வங்கியினால் ஆக்கப்படுவையும் அல்லது விதிக்கப்படுவையும் அந்தடுடன் காலத்துக்குக் காலம் வங்கியினால் செயற்படுத்தப்படுவையான எல்லா விதிகளையும் நிபந்தனைகளையும் அத்தகைய விதிகள் அல்லது நிபந்தனைகள் எனக்கு / எமக்கு தனிப்பட்ட முறையில் அறிவிக்கப்படாதிருப்பினும் நாம் அவற்றோடு இணங்கியொழுக்கும் கட்டுப்படுத்தப்படவும் இத்தால் நான் / நாம் இனுக்கிடுவேன் / இனுக்கிடுவோர்.

\* பொருத்தம் ஆற்றவற்றை தபாலிசூப்தி நீக்திவிடவும்.

* பொருத்தம் அறிமுகமாக நடவடிக்கை செய்யவேண்டும்.					
மத்தியக் கலைஞர் வகுப்பு/வகுப்பு அலுவலக நிலை N.I.C/Passport no.of Deposit Holders			மத்தியக் கலைஞர்/மத்தியக் கலைஞர் ஆங்காங்கை/தனி/குடும்பத்தினர் ஆங்காங்கை/தனி / Signature of Depositor/s		
1					
2					
3					

**BANK USE ONLY**

Data Entered by	
1.D.No.of Banking Assistant	
Authorised by	
1.D.No of Authorised officer	
Receipt	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Issued to Customer</li> <li>- Held in Safe Custody</li> </ul>
Liable For Tax	
Not Liable For Tax	

A/c No.					
CBSL Quart Survey					
Receipt No.					
Amount					
Rate					
Maturity Date					
Officer's Initials					
Audited by					

Signature Verified Only for Debiting Accounts) :.....

Signature of Officer

**පැවත්වනු ලබන පිටත සඳහන් රේඛී සහ නියෝග  
RULES AND REGULATIONS REFERRED TO OVERLEAF**

ඇ. පෙනු විටෙකි කළුහන් තැන්පත්ව නො විභි සම් අදාළ හිමිතක් හැවුල් අයිතිකරුවන්ගේ නම්වලින් ආයිතිවා, තැන්පත් කරවන්නාගේ සම් තැන්පත්නෙකුගේ මරණය යිනි වුව ගොන් ගෝරු / කළුන තැන්පත්ව සම්බන්ධයෙන් එම පිළිගිය තැන්පත් කරගේ මරණය දියුලු අවස්ථාවේ දී ඔහු අදාළ සිංහල දියුලු අයිතිවා හිමිකම් සහ බිඟාල එම විටත්ව නිවින් තැන්පත් කරවින්ට තිමිවිය දුනු අතර විභි තැන්පත්ව සම්බන්ධයෙන් අදාළ මින්නුවනු ලු නියෝගිතයාට තිමිකම් ප්‍රමාද නො නිවිය දුනු බවට එකා විනිශ්චයි.

A. When the deposit stated overleaf or any renewal thereof is in the joint names, it is agreed that in the event of the demise of anyone of the depositors, the survivor/s of such depositors will be entitled to all the rights and powers which the depositor/s so dying had at the time of such demise in respect of the fixed/call deposit and that the respective legal representative shall have no claim to the said account.

ඇ). මුළු තැන්පැවුම හෝ ඉත් අභිජනන කරනු ලැබූ තැන්පැවුමක් පවතීන වාර්ය තුළ විම තැන්පැවුම හෝ විම යිමි කොටසක් හෝ මුදු හැඳුමට විභේදු විධින සිදිම බැඳුමක් නොමැති බවට වටන ගනු ලැබේ. කළුන තැන්පැනු සම්බන්ධයෙන් මුදල් ආපසු ගැනීම සඳහා අවම වශයෙන් දිග ගෙනක දැන්වීමක් අවශ්‍ය කරනු ලැබේ.

B. It is understood that there is no obligation on the bank to release the deposit or any part thereof during the current term of the deposit whether original or subsequent. in case of call deposits a minimum of 07 days notice is required for withdrawals.

පු. බිංකව විධින් තීගුන් කරන ලදීන කෝරීර / කැලින තුන්පතා කළුතාන්දිය ප්‍රත්සාර කළ නොගැනී යි

ඩියුක්සන කොට බැංකුවට පාර දෙනු ලබන තෙක් විභැංක විසින් තැන්පැමුව මූලු තරුණු නොලබන වෙද වටතා ගනු ලැබේ..

D. The expiry of the term or period of the deposit whether original or subsequent and the delivery to the Bank of the deposit receipt duly discharged as

aforesaid are to be together conditions precedent to the release of any money lying

ඉ. ගැන්පතුවේ කළ පිරීමේ දිනය ඉකුත් විමෙන් පසුව පොලී කිහිවක් උපවිත

**மன்பக்கத்தில் குறிப்பிட்ட விதிகளும் நிபக்கணக்களும்**

அ முன்பங்கத்தில் கூறப்பட்டுள்ள வைப்பு அல்லது அதன் புதுப்பிக்கப்பட்ட தொகை கூட்டுப்பியர்களில் இருக்கும்போது வைப்பிட்டாளர்களில் எவ்வேறும் மரணமடையும் சந்திப்பத்தில் அத்தகைய வைப்பிட்டாளர்களில் உமிரோடிக்ருப்பவரோடு / உமிரீராடிக்ருப்பவர்களே அந்த நிலையான / அநைப்புவைப்பு தொடர்பில் அத்தகைய மரண சந்திப்பத்தில் அவ்வாறு இறக்கின்ற வைப்பிட்டாளருக்கு / வைப்பிட்டாளர்களுக்கு இருக்கக் கூடிய எல்லா இரிமைகளுக்கும் தத்தவங்களுக்கும் உரிமை கொண்டிருப்பார்கள் மரணமடைந்தவரின் சட்டப்படியான பிரத்தித்திகளுக்கு சொல்லப்பட்ட கணக்கில் எவ்வீதி உரிமைக் கேள்விக்கையும் இருக்குமாயா?

நு வைப்பின் நடப்புக்காலத்தின்போது, ஆரம்பத்தில் இடப்பட்ட வைப்பாயிருந்தாலும் அல்லது பின்னர் இடப்பட்ட வைப்பாயிருந்தாலும் அவ்வைப்புத் தொகையிலையோ அல்லது அதன் ஏதேனும் பகுதியையோ விடுவிப்பதற்கு வங்கியின் தரப்பில் எவ்விதக் கடமைப்பாரும் கிடையாது என்பது விளங்கிக் கொள்ளப்படுகிறது. அமைப்பு வைப்புகள் மீண்டுமிருவுக்குக் குறைந்துபடச் சம் १७ நாட்கள் முன்னரிவத்தில் கொடுக்குதல் வேண்டும்.

இ) வங்கியினால் வழங்கப்பட்ட நிலையான / அழைப்பு வைப்புப் கைமாற்றத்தக்கதல்ல என்பது ஆது வைப்பிட்டாளர்களினால் இரியமுறையில் பொறுப்பு விழுவிக்கப்பட்டு வைப்பிட்டாளரினால் / வைப்பிட்டாளர்களினால் வங்கியிடம் ஒப்படைக்கப்படும் வரையில் அந்த வைப்பு வங்கியினால் விரூவிக்கப்பட்டு கூட என்கூட்டு விளங்கிக் கிடாண்டியீட்டுக்கூடம்.

வைப்புத் தொகை ஆரம்பத்தில் இடப்பட்டிருந்தாலும் அல்லது பின்னர் இடப்பட்டிருந்தாலும் அதன் காலம் அல்லது காலம்பகுதி முடிவடைத்தாலும் அந்தந்த நிலையான வைப்புத் தொகையின் பற்றாச்சிட்டு மேற்கூறப்படவாறு இரியழுறையில் பொறுப்பு வீரவீக்கப்பட்டு வங்கியிடம் விடப்படக்கூடியதும் ஆன இங்கூமே நிலையான வைப்பில் இடப்பட்டங்கள் பண்க்கை விஸிவியக்கங்களை மஞ்சிட்டிய என்றுபட்ட நிங்கணவாக்கும்.

இ வைப்புத் தொகை முதிர்வடையும் திகதிக்குப் பின்னர் வட்டி எதுவும் சேர்க்கப்படமாட்டாது.